Juppiter und Leda
Mythographus Vaticanus 2,155 (gek.)

Bei den Mythographi Vaticani handelt es sich um mittelalterliche Mythendarstellungen aus vatikanischen Handschriften, die zwischen dem 5./6. und dem 9./10. Jh. verfasst worden sind.

De Iove et Leda

Iuppiter in speciem[1] cigni[2] conversus[3] cum Leda Tindarei[4] uxore concubuit[5], que[6] de Iove Pollucem et Helenam, de Tindare[7] Castorem progenuit. Pollux autem fraterne[8] compatiens[9] mortalitati inferos[10] pro fratre alternatim[11] subeundo[10] eum interitu redemit[12] vicario[13], quos pro unanimitatis[14] merito Iuppiter in celum[15] transtulit et Salutaria[16] signa nautis esse dedit, cum[17] stella sororis nautis signum sit perditionis[18]. Quos alterum pro altero manes[19] vicissim[20] adiisse[19] fingitur[21], quod eorum stelle[22] ita sunt constitute[23], ut occidente una oriatur altera. Tempus autem, quod ipsa duraverat[24], Helenam fuisse inmortalem indicat, constat autem fratres eius cum Argonautis fuisse, Argonautarum filios cum Thebanis dimicasse[25] ibique dimicantium filios Troiano excidio[26] interfuisse, ergo si inmortalis Helena non fuisset, tot sine dubio seculis[27] durare[24] non posset. Hanc namque priusquam Menelao nuberet[28], a Theseo legimus raptam et in Egypto Protheo[29] esse commendatam[30].

Kommentar

[1]species,-ei f. : Gestalt

[2]cignus,-i m. : Schwan

[3]converto 3,-verti,-versum : sich verwandeln

[4]Tindareus,-ei m.: Tyndareus (König von Sparta und Gatte der Leda)

[5]concumbo 3,-cubui,-cubitum: mit jem. schlafen

[6]que = quae

[7]Tindare = Tindareo

[8]fraterne = fraternae

[9]compatior M,-passus sum (+Dat.): unter etwas leiden

[10]inferos subire: die Unterwelt betreten

[11]pro fratre alternatim: anstelle des Bruders

[12]redimo 3,-emi,-emptum: retten

[13]vicarius 3: stellvertretend

[14]unanimitas,-atis f.: Eintracht

[15]celum = caelum

[16]salutaris,-e: heilbringend, heilsam

[17]adversatives cum

[18]perditio,-onis f.: Verderben, Untergang

[19]manes adire: in die Unterwelt gehen

[20]vicissim: wiederum

[21]fingo 3, finxi, fictum: annehmen

[22]stelle = stellae

[23]constitute = constitutae (constituo 3,-stitui,-stitutum: anordnen)

[24]duro 1,-avi,-atum: (h.) leben

[25]dimicasse = dimicavisse (dimico 1,-avi,-atum: kämpfen)

[26]excidium,-ii n.: Untergang, Zerstörung

[27]seculis = saeculis

[28]nubo 3, nupsi, nupta (+Dativ): heiraten

[29]Protheo = Proteo (Proteus,-ei m.: P., Meergott auf der ägyptischen Insel Pharos)

[30]commendo 1,-avi,-atum: übergeben, anvertrauen

(Dieser Artikel wurde verfasst von: Sarah Hendorfer und Jonathan Scalet, BRG Hamerlingstraße Linz, Betreuerin: Bernadette Vielhaber)